

だいごう
第83号

れいわ ねん かん にとつ ほうしん
令和5年10月1日 発行
(1・4・7・10月発行/年4回)

ちいすうふあ
七色花



ちゅうごく ちいすうふあ まぼろし はな はな み ねが かな
中国で「七色花」は幻の花であり、この花を見つけたら願いが叶うと
いわれています。また、「七色は「虹」の色であることから、それぞれの色を表
す各職員が、帰国者との架け橋になれることを願って名づけました。

【発行者】

ちゅうごく・しこくちゅうごくきこくしゃしえん・こうりゅう
中国・四国中国帰国者支援・交流センター
しゃかいふくしほうじん ひろしまけんしゃかいふくしきょうぎかい
社会福祉法人 広島県社会福祉協議会

〒732-0816 広島市南区比治山本町12-2
TEL 082-250-0210
FAX 082-254-2464
E-mail chushikoku-center@festa.ocn.ne.jp

七色花做为传说中的奇幻之花、据说找到七色花许愿后即可心想事成美梦成真。此外七种颜色象征七色彩虹、中心的每一位职员各借一色、希望以此架起归国者支援工作的彩桥。

かた けんしゅう
語りかけボランティア研修

がつみつか とうかい こんねん
6月3日(土)に、当会館にて、今年度
「第1期語りかけボランティア研修」を実施
しました。

これから語りかけボランティアとして活動し
ていただくために、中国帰国者の歴史的背景
や帰国後の取り巻く環境、そして、介護保険
制度の基本的な知識などを学んでいただきま
した。新しい語りかけボランティアが、これ
から、みなさんの所へお伺いすることがあ
るかもしれません。その際は、よろしく願
いします!!



交談志願者研修

6月3日(周六)在本会館、
举办了本年度第一期交談志願者研
修。

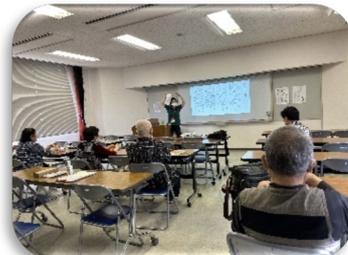
为了今后可以顺利开展交談志
愿者活动，研修会主要介绍了中国
归国者的历史背景以及归国后的社
会环境，最后还重点学习了介护保
险制度的基础知识。或许有一天，
我们的新进志願者也会来到您的身
边，届时还请多多关照!

広島市高陽教室

每月的高陽教室都如期在真龜
公民館举办。6月15(周四)聘请
了高陽地区包括支援中心的职员前
来，一起做了有益健康同时又可以
有效预防认知症的运动。随后大家
还兴致勃勃地跟着老师一起做了健
脑游戏。

7月27(周四)聘请了中国归
国者支援交流中心的和紙撕紙画の
老师一起制作了包紙画。小巧的作
品制作起来需要细心和耐心。虽然
花费了很多时间，但是看到自己制
作出的精美的作品，大家都露出了
满意的的笑容。

8月17(周四)聘请了本中心
的健康活动教室的老师为大家介绍
了，自己在家也可以轻松坚持的运
动方法。



ひろしましこうようきょうしつ
広島市高陽教室

6月15日(木)は、真龜公民館にて、高陽
地域包括支援センター職員を講師に招き、健
康チェックや認知症予防に有効な運動をした
り、脳トレクイズなどをして楽しみました。

7月27日(木)は、当中国帰国者支援・交
流センター和紙ちぎり絵教室講師を招き、
くるみ絵を作成しました。小さい作品のた
め、手先を使った作業が多く、作成に時間を
要しましたが、とてもかわいい作品が出来上
がり、皆さん楽しい時間を過ごしました。

8月17日(木)は、当センターの健康レク
リエーション教室講師を招き、自宅でも簡単
にできる、継続しやすいストレッチを紹介し
ていただきました。

次世代への継承

6月21日（水）に、広島市立白島小学校にて、国際理解学習の一環で、小学6年生を対象に、中国結びを作る体験授業を実施しました。中国帰国者の歴史的背景や、中国結びの由来などの話に熱心に耳を傾け、その後、中国帰国者一世と職員の指導を受けながら、中国結びを全員1つずつ完成させました。そして、自分が作った中国結びを手に、皆、笑顔で記念写真を撮影しました。



传承给下一代

6月21日（周三）作为国际理解教学的一环，访问了广岛市立小学，以六年级的孩子们为对象举办了制作中国结的体验活动。体验活动开始前，孩子们聚精会神地听工作人员介绍了中国归国者的历史背景和中国结的由来。随后，所有人在归国者1代和工作人员的指导下，成功的完成了中国结的制作。孩子们高兴地拿着自己制作的中国结合影留念。

高知県

工場見学・地域交流会・相談説明会

6月30日（金）に、愛媛県の「伯方の塩」製造工場見学、大三島美術館鑑賞、そして、大山祇神社を参拝しました。コロナの影響で、ここ数年、県外へ出かける交流会を実施していなかったこともあり、今回の交流会は、皆さん心待ちにされ、当日は大いに楽しまれた様子でした。コロナ感染症の対策を万全にし、また、皆さんに楽しんでいただける交流会を、今後も企画していきたいと思えます。ぜひ、ご案内した際には、申し込んでください!!



高知県

工厂观摩・地区交流会・咨询说明会

6月30日（周五）参观了座落在爱媛县的伯方盐场的制作生产线后，一起鉴赏了三岛美术馆的艺术作品，并游览了大山祇神社。由于新冠疫情的影响，最近几年的交流会仅限于县内活动，这次的县外活动大家都翘首以盼。今后也将会在做好防止感染对策的基础上，策划出更多有意义，有吸引力的交流会。届时还请踊跃报名参加！

中国残留日本人の体験を聞く会

7月1日（土）に、高知市で第16回中国残留日本人の体験を聞く会と満州移民の写真・パネル展を開催しました。満州へ送り出した満蒙开拓団員数が、各県人口あたり全国3位の高知県で実施できたことは、大変意義深いことでした。初めて、県外で実施するにあたり、周知を広くしたこともあり、香川県や愛媛県から足を運んでくださった人もおられました。



遗华日本人经历听讲会

7月1日（周六）在高知市举办了第16回遗华日本人经历听讲会和满洲移民资料图片展。由高知县送出的满蒙开拓团总人数位于全国第三位，此次能在高知县举办听讲会和资料图片展可以说意义深远。因为第一次在县外举办，充分地做好了前期宣传，当天还有与会者不辞路途遥远，特意从香川县和爱媛县赶来参加。

しえんきかんれんらくかい 支援機関連絡会



支援机关联络会

7月21日（金）は、中国・四国ブロック地方自治体の中国帰国者担当課職員を対象に支援機関連絡会を開催しました。まず、帰国者の歴史的背景や支援ニーズ等について、広島大学准教授からの講話と厚生労働省職員からの行政説明を聴きました。帰国者への支援を向上させるため、各県市から厚生労働省職員へ沢山の質問があり、担当職員の帰国者に対する思いを感じることができました。また、行政職員同士での情報交換をする時間もあり、有意義な時間となりました。



7月21日（周五）以中国・四国地区政府机关中国归国者支援事业负责人为对象，召开了支援机关联络会。首先由広島大学副教授为与会者讲解并介绍了归国者的历史背景以及支援需求，然后由厚生劳动省负责人进行了支援政策的说明。为了更好的服务于归国者，各县市负责人提出了许多工作中遇到的实际问题，厚生劳动省负责人对此逐一进行了解答。另外，本次联络会还设置了讨论交流的时间，为各位机关负责人提供了一次宝贵的讨论和信息交流机会。

きょうしつ ディスクゴルフ教室

7月31日（月）に、今期1回目のディスクゴルフ教室を、広島県立総合体育館にて、開催しました。参加者全員が経験者だったため、慣れた様子で皆、楽しみました。各チームを講師が回ってくださり、助言をもらいながら積極的に体を動かしました。時折、ディスクが思った方向に飛ばず、笑いが起こっていましたが、こういう時もあると、皆さん、前向きに頑張っておられました。疲れているはずなのに、終わった後の方が、皆さんに笑顔が増えていたのが印象的でした。



飞盘高尔夫教室

7月31日（周一）在広島県立総合体育館举办了这学期第一次飞盘高尔夫活动教室。这次的参加者都并非初次接触飞盘，基础的投掷动作都可以熟练地操作。活动开始后，老师进入各个小组，对每个人的动作进行个别指导，大家按照老师的指导纠正自己的动作。偶尔，飞盘也会朝着意想不到的方向飞去，大家都会挥手一笑，捡起飞盘，修正方向，继续投向目标。经过一番运动，比起身体上的疲惫，每个人的脸上都洋溢着笑容。

いりょうつうやくけんしゅう

医療通訳研修（オンライン）

8月25日（金）に、近年、中国帰国者の医療現場でのトラブルや困りごとが増加傾向にあることから、中国・四国ブロックの県市の支援相談員、自立指導員、自立支援通訳等を対象に医療通訳研修を開催しました。前半の医療知識の座学には、昨年アンケートで希望が出ていた脳神経や脳疾患についてのお話を講師からしていただき、後半は、診察場面を想定し、ロールプレイを行いました。参加者からは勉強になったと好評でした。



医療翻译研修（线上讲座）

近年来，由于语言不通，中国归国者的就医难的情况在逐年增加。为了可以有效应对，8月25日（周五）以中国・四国地区的县市所属的支援相談員・自立指导员・自立支援翻译等为对象举办了医疗翻译研修。前半部的医学知识讲座里还加入了去年调查问卷中，呼声最高的脑神经及脑病变的内容，并由老师对此进行了详细的讲解。后半部模拟诊察室的场景，所有人轮流进行了医疗翻译训练。得到了参加者的一致好评。

10月～12月の予定



10月～12月の予定

10月13日	高齢者福祉施設見学	〔広島県〕
10月19日	広島市高陽教室	〔広島県〕
10月21日	地域交流会	〔広島県・山口県・島根県〕
10月28日	地域交流会	〔鳥取県〕
11月16日	広島市高陽教室	〔広島県〕
11月19日	国際フェスタ	〔広島県〕
12月2日	地域交流会	〔山口県〕
12月9日	ディスクゴルフ教室	〔広島県〕
12月14日	広島市高陽教室	〔広島県〕

10月13日	参观高龄者设施	〔広島県〕
10月19日	広島市高陽教室	〔広島県〕
10月21日	地区交流会	〔広島県・山口県・島根県〕
10月28日	地区交流会	〔鳥取県〕
11月16日	広島市高陽教室	〔広島県〕
11月19日	国際艺术节	〔広島県〕
12月2日	地区交流会	〔山口県〕
12月9日	飞盘高尔夫	〔広島県〕
12月14日	広島市高陽教室	〔広島県〕

投稿

『高知の日本語教室』



投稿

高知の日语教室

高知県 井本春樹

高知県 井本春樹

前から、高知の日本語教室があることを聞いたことがあったが、時間の余裕がなく、勉強しに行く機会がなかった。今年経営していた雑貨店を閉めたので、時間の余裕ができた。周りの日本人とコミュニケーションをとるのが、すごく難しいことにふっと気が付いた。日本人と交流しないほど、覚えていた日本語もどんどん忘れていく。日本語ができないため、気まずく感じる場面が度々あった。先月から高知の日本語教室に参加して、最近勉強した成果を感じるようになった。

日本語教室の村上和子先生がとても経験豊富で、選ばれた教材や内容もとても私に合っていると思う。日本の地理や日本の社会文化について、たくさん勉強することができた。また日本語を聞く力や話す能力も少しずつ高めることができ、一石多鳥の効果に違いない。日本での老後生活においても少し安心することができた。七色花を通じて、ぜひこの感謝の気持ちを伝えたい。（紙面の都合上、一部要約しています）

高知の日语教室早就听说过，由于过去时间比较紧迫，一直没有机会参加学习，今年年初开始自己的杂货店关门了，时间变得充裕起来，但是突然发现和邻居的日本人交流起来很困难。看来自己的日语已经开始渐渐的退步了，主要是疏于与日本人之间的交流，生活在日本的人群中当然显得就会很尴尬。近一个月以来，自己就参加了高知县组织的日语学习班，收效极其良好。

日语学习班的村上和老师教学经验极其丰富，并且教学内容选择的恰到好处，让我增加了许多日本地理与人文方面的知识，当然也增强了我日语的听力，同时也练习了自己日语的口语能力，真是一箭多雕啊。对于自己今后在日本的养老生活提供了便利。希望通过七色花表达一下自己感谢的心情。

編集後記



编辑后记

来る日も来る日も暑かった夏はようやく終わりを迎え、もうすぐ秋到来！秋といえば、紅葉。今年はゆくり紅葉を眺めながら、おいしいお茶と和菓子を食いたい・・・とはいえ、まだ10月なので紅葉狩りにはちょっと早いですね。近場でも紅葉を楽しめるスポットを散策してみようと思います。体調を崩しやすい気候になっています。皆さんも体調管理に気を付けてお過ごしください。（藤岡）

烈日炎炎的酷暑终于接近尾声，浅秋渐浓！说到秋天，第一想到的就是红叶！虽然，在悠悠茶香和美味糕点的萦绕中眺望红叶还为时尚早，但即便不远行，今年也一定要去踏秋，赏红叶！

季节变换，望保重身体。

（藤岡）